

CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA

EVPHROSYNE

REVISTA DE FILOLOGIA CLÁSSICA

NOVA SÉRIE — VOLUME XXII

In Honorem

Prof. Manuel C. Díaz y Díaz



I COMMENTATIONES

Les traductions latines du <i>Pasteur</i> d'Herma — E. DEKKERS	13-26
Celso y las versiones latinas de Oribasio — MANUEL VÁZQUEZ BUJÁN	27-44
Personnages tragiques et personnages comiques dans les homélies dramatisées des prédicateurs grecs — JUDIT KECSKEMÉTI	45-61
Horacio y la <i>Musa Epigraphica</i> — JOAN GÓMEZ PALLARES	63-80
Ecos prosopográficos de Marcial em Sidónio Apolinar — MARIA CRISTINA DE CASTRO- -MAIA DE SOUSA PIMENTEL	81-107
Une élégie d'époque visigotique: l'építaphe de la jeune Maura (534 Vives) — JACQUES FONTAINE	109-123
Fases en la edición de las <i>Etymologiae</i> , con especial referencia al libro X — CARMEN CODONER	125-146
Los apócrifos en la biblioteca de Isidoro de Sevilla. El testimonio del tratado <i>De ortu et obitu Patrum</i> — JOSÉ CARRACEDO FRAGA	147-169
Quatro lápides funerárias cristãs de Mértola (séc. VI-VII) — MARIA MANUELA DIAS	171-184
El glosario del manuscrito en escritura visigótica París, BN, lat. 609 — JESÚS ALTURO	185-200

II STVDIA BREVIORA

La estética del concepto en Séneca, el filósofo — ANTONIO ALBERTE	203-206
El supuesto concilio de Toledo del año 447 — CARMEN CARDELLE DE HARTMANN	207-214
Para uma revalorização dos poemas de Martinho de Braga — PAULO FARMHOUSE ALBERTO	215-223
A recepção de Cassiano: o caso do <i>De Octo vitiis</i> de Eutrópio de Valência — ARNALDO DO ESPÍRITO SANTO	225-234
Léxico isidoriano en las <i>Etimologías</i> : problemas para su estudio — ISABEL VELAS- QUEZ SORIANO	235-243

Quatro textos visigóticos da série numérica de duas piçarras da região salmantina (col. R. Daehnhardt) — LUIS COELHO	245-254
La muerte del ladino escrito en Al-Andalus — ROGER WRIGHT	255-268
Acerca de la pronunciación del latín altomedieval: a propósito de una teoría reciente — JOSÉ ANTONIO PUENTES ROMAY	269-281
Der St. Galler Klosterplan als Literaturdenkmal — WALTER BERSCHIN	283-290
An Early Irish Precursor of the «Offiziendichtung» of the Carolingian and Ottonian Periods — MICHAEL W. HERREN	291-300
La <i>Historia Visigoda y Asturiana</i> de Godofredo de Viterbo — JOSÉ EDUARDO LÓPEZ PEREIRA	301-306
On the distinctive features of twelfth-century Latin Literature — PETER DRONKE	307-314
Secundus y las <i>proprietates mulierum</i> — MARIA ELISA LAGE COTOS	315-333
A utilização dos <i>Diálogos</i> de Gregório Magno pelo <i>Libro de los exemplos</i> — JOSÉ MATTOSO	335-340
D. Lucas de Tuy y la «actitud estética» en arte medieval — SERAFÍN MORALEJO	341-346
Para a definição do cânon ocidental das doze Sibilas: <i>Aegyptia</i> e não <i>Agrippa</i> em testemunho quatrocentista inédito — AIRES A. NASCIMENTO	347-354

III VARIA NOSCENDA

Bibliografía del Prof. Manuel C. Díaz y Díaz — MANUELA DOMÍNGUEZ	357-367
O sentido de uma homenagem — AIRES A. NASCIMENTO - CARMEN CODONER	369-372
The Commentary on Virgil's <i>Eclogues</i> by Benvenuto da Imola: A Comparative Study of the <i>Recollectiones</i> — MARY LOUISE LORD	373-401
The Disputation of Majorca (1286): two new editions — J. N. HILLGARTH	403-413
<i>Iura dabat legesque uiris</i> . Sobre la mujer como hombre de estado y algunos comentaristas — JOSÉ MANUEL DÍAZ DE BUSTAMANTE	415-429
«Quexana» — FRANCISCO RICO	431-439
Para um repertório das inscrições romanas do território português (1991) (188-213) — MARIA MANUELA ALVES DIAS	441-448

IV LIBRI RECENSITI

Edições e Comentários

Richard Janko, <i>The Iliad: A Commentary</i> , Volume IV: books 13-16. Mark W. Edwards, <i>The Iliad: A Commentary</i> , Volume V: books 17-20 — MANUEL ALEXANDRE JÚNIOR	451-452
<i>Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini (CPF). Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina. Parte I: Autori Noti, Vol. 1</i> — ARNALDO DO ESPÍRITO SANTO	452
Nonnos de Panopolis, <i>Les Dionysiaques</i> . Tome IV - Chants XVIII-XIX. Texte établi et traduit par Joëlle Gerbeau avec le concours de Francis Vian — VICTOR JABOUILLE	453
Cicéron, <i>Correspondence</i> . Tome IX. Texte établi, traduit et annoté par J. Beaujeu — JOÃO BEATO	453-454
Ovide, <i>Les Fastes</i> . Tome II (Livres IV-VI). Texte établi et traduit et commenté par Robert Schilling — JOÃO BEATO	454-455
L. Annaeus Seneca, <i>Ἀποχολώντῳσις</i> . Edidit R. Roncali — PAULO FARMHOUSE ALBERTO	455
Apuleio, <i>De mundo</i> . Testo latino a fronte, a cure di Maria Grazia Bajoni — JOÃO BEATO	456
Pierre Lardet, <i>L'Apologie de Jérôme contre Rufin. Un commentaire</i> — AIRES A. NASCIMENTO	457
Saint Augustin, <i>Confessions</i> . Tome II (Livres IX-XIII). Texte établi et traduit par Pierre Labriolle — JOÃO BEATO	458
R. W. Burgess, ed., <i>The Chronicle of Hydatius and the Consularia Constantinopolitana</i> — <i>Two contemporary accounts of the final years of the Roman Empire</i> — AIRES A. NASCIMENTO	458-460
<i>The letters of Pelagius and his followers</i> [edited and translated by] B. R. Rees — MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA	461-462
Isidorus Hispalensis, <i>De differentiis (Diferencias)</i> — <i>Libro I</i> . Introducción, edición crítica, traducción y notas por Carmen Codoñer — AIRES A. NASCIMENTO	462
Roderici Ximenii de Rada, <i>Breuiarium Historie Catholice</i> , cura et studio Juan Fernández Valverde — AIRES A. NASCIMENTO	463
Ingetus Contardus, <i>Disputatio contra Iudeos</i> — <i>Controverse avec les juifs</i> . Introduction, édition critique et traduction par Gilbert Dahan — AIRES A. NASCIMENTO	463-464

Traduções

- Brian P. Copenhaver, *Hermetica, The Greek Corpus Hermeticum and the Latin Asclepius in a new English translation, with notes and introduction* — ARNALDO DO ESPRITO SANTO 464-465
- Cícero, *As Catilinárias*. Introdução, tradução do latim e notas de Sebastião Tavares de Pinho — JOÃO BEATO 466
- Ovid, *Sorrows of an Exile (Tristia)*. Translated by A. D. Melville, Introduction and Notes by E. J. Kenney — PAULO FARMHOUSE ALBERTO 466-468
- San Jerónimo, *Epistolario* — Edición bilingüe I: Traducción, introducciones y notas por Juan Bautista Vallero — AIRES A. NASCIMENTO 468-469

Filologia: Ecdótica, Instrumenta

- Francisco R. Adrados (dir.), *Diccionario Griego-Español (DGE)*, Vol. III — MANUEL ALEXANDRE JÚNIOR 469-470
- J. R. Martindale, *The Prosopography of the Later Roman Empire* — PAULO FARMHOUSE ALBERTO 470-471
- Aristote, *De partibus animalium* — Index verborum, Listes de fréquence, par Liliane Bodson. Aristote, *Physica* — Index verborum, Listes de fréquence, par Bernard Colin. Aristote, *Categoriae* — Index verborum, Listes de fréquence, par Bernard Colin et Christian Rutten. Ovide, *Epistulae Heroidum* — Index, Listes de fréquence, Relevés grammaticaux, par Gérard Purnelle. *Indice delle Vite dei Filosofi di Diogene Laerzio*, cur. Karel Janáček. Plautus, *Asinaria* — Index verborum, Lexiques inverses, Relevés lexicaux et grammaticaux, ed. par Albert Maniet. *Concordantia in Appendicem Vergilianam*, cur. Hermann Morgenroth & Dietmar Najock. *Concordantia in Sidonii Apollinaris carmina*, cur. Peder G. Christiansen & James E. Holland. *Concordantia in Dionysii Periegetae descriptionem orbis terrarum*, cur. Isabelle Tsavari. *Concordantia in epistulam ad Diognetum*, cur. Angel Urbán. *Concordantia in Appianum (Concordance d'Appien)*, ed. Etienne Famerie. Paolo Mastandrea, *De fine versus Repertorio di clausole ricorrenti nella poesia dattilica Latina dalle origini a Sidonio Apollinare*, 2 vols. (vol. I A-O; vol. II: P-X; Indice dei luoghi) — AIRES A. NASCIMENTO 471-474
- Joseph Szövérfy, *Secular Latin Lyrics and minor Poetic Forms of the Middle Ages — A historical Survey and literary Repertory from the tenth to the late fifteenth century* — AIRES A. NASCIMENTO 474-475
- M. C. Díaz y Díaz, Aires A. Nascimento, J. M. Díaz de Bustamante, M. I. Rebelo Gonçalves, J. E. López Pereira, A. Espírito Santo, *HISLAMP - Hispanorum Index Scriptorum Latinorum Medii Posteriorisque Aevi (Autores Latinos Peninsulares da Época dos Descobrimentos, 1350-1560)* — AIRES A. NASCIMENTO 475-476
- Jacqueline Hamesse (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux* — AIRES A. NASCIMENTO 476-477

Élisabeth Lalou (ed.), <i>Les tablettes à écrire — de l'Antiquité à l'époque moderne</i> — AIRES A. NASCIMENTO	478
CIVICIMA, <i>Vocabulaire des écoles et des méthodes d'enseignement au moyen âge</i> Actes du Colloque — Rome 21-22 octobre 1989 — AIRES A. NASCIMENTO ...	479
Sylvia Huot, <i>The Romance of the Rose and its medieval readers: interpretation, reception manuscript transmission</i> — AIRES A. NASCIMENTO	480

História e Cultura Literária

Elizabeth Van Nes Ditmars, <i>Sophocles' Antigone: Lyric Shape and Meaning</i> — VICTOR JABOUILLE	481-482
Patricia A. Rosenmeyer, <i>The Poetics of Imitation: Anacreon and the Anacreontic Tradition</i> — FREDERICO LOURENÇO	482-483
Francesco Giancotti, <i>Victor tristis. Lettura del l'ultimo libro del l'«Eneide»</i> — FERNANDO PATRÍCIO DE LEMOS	484
Luigi Castagna, Virginio Cremona, Alberto Grilli, Italo Lana, <i>Voci Oraziane</i> , a cura di Pier Vincenzo Cova e Gian Enrico Manzoni — MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA	485
Giorgio Brugnoli & Fabio Stok, <i>Ovidius παρωδῆσας</i> — MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA	486-487
William Thomas Wehrle, <i>The Satiric Voice. Program, Form and Meaning in Persius and Juvenal</i> — FERNANDO PATRÍCIO DE LEMOS	487-489
G. O. Hutchinson, <i>Latin Literature from Seneca to Juvenal. A critical study</i> — MARIA CRISTINA DE CASTRO-MAIA DE SOUSA PIMENTEL	489-490
Charles E. Hill, <i>Regnum Caelorum — Patterns of Future Hope in Early Christianity</i> — FERNANDO PATRÍCIO DE LEMOS	490-491
Jean Bouffartigue, <i>L'Empereur Julien et la culture de son temps</i> — ABEL DO NASCIMENTO PENA	491-492
Frances Beer, <i>Women and Mystical Experiences in the Middle Ages</i> — ARNALDO DO ESPÍRITO SANTO	493-495
Gilbert Dahan, <i>Les intellectuels chrétiens et les juifs au Moyen Âge</i> — AIRES A. NASCIMENTO	495-496
Julia Haig Gaisser, <i>Catullus and his Renaissance Readers</i> — MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA	496-497
<i>Crisi e Rinnovamenti nell'Autunno del Rinascimento a Venezia</i> , a cura di Vittore Branca e Carlo Ossola — MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA	498-499
AA. VV. <i>Horace made new. Horatian influences on British writing from the Renaissance to the twentieth century</i> , edited by Charles Martindale and David Hopkins — FERNANDO PATRÍCIO DE LEMOS	500-501

Beatriz Antón Martínez, <i>El Tacitismo en el siglo XVII en España: el proceso de receptio</i> — JOSÉ SÍLVIO M. FERNANDES	501-502
Autori Vari, <i>Geografia e storiografia nel mondo classico: Contributi dell'Istituto di storia antica</i> — PAULO FARMHOUSE ALBERTO	503-505
Bernard de Clairvaux — <i>Histoire, Mentalités, Spiritualité</i> (Colloque de Lyon-Cîteaux-Dijon) — AIRES A. NASCIMENTO	505-506
<i>Serta Leodiensia Secunda</i> — Mélanges publiés par les Classiques de Liège à l'occasion du 175 ^e anniversaire de l'Université — AIRES A. NASCIMENTO	507
Juan Manuel Abascal, Urbano Espinosa, <i>La Ciudad Hispano-Romana: Privilegio y Poder</i> — MARIA MANUELA ALVES DIAS	507-509



El supuesto concilio de Toledo del año 447

La pregunta

La figura de Prisciliano no sólo ha sido objeto del interés de los estudiosos, sino que también, sobre todo en Galicia, ha atraído a ensayistas, novelistas, y autores teatrales, que han contribuido a difundir su historia. No es de extrañar: la historia de Prisciliano, tal y como la reflejan no sólo las actas de concilios, sino sobre todo el historiador Sulpicio Severo en su *Crónica*¹, abunda en elementos dramáticos. Sus éxitos entre los laicos, la oposición de los obispos, su viaje a Italia buscando — en vano — el apoyo de Ambrosio y Dámaso preludian un espectacular desarrollo en las Galias. Hasta entonces Prisciliano había encontrado el apoyo del poder civil, pero en el momento en que el usurpador Máximo se alza con el poder la situación cambia dramáticamente. El concilio de Burdigala condena a Prisciliano como hereje y poco después se entabla en Tréveris contra Prisciliano un proceso rico en novedades: entre los acusadores figuran dos obispos, Itacio de Ossonoba e Hidacio de Mérida, y el resultado del proceso es la decapitación de Prisciliano. Por primera vez en la historia europea muere ajusticiado un hereje. Esto sucede no sin la oposición de Martín de Tours, que no admite la interferencia del poder civil ni aprueba el papel de Hidacio e Itacio. El episcopado galo se escinde en dos partidos, y ha de pasar algún tiempo antes de que los ánimos se calmen. La situación en la Península Ibérica se presenta igualmente confusa. En el año 400 se reúne un concilio de los obispos hispánicos en Toledo. En él abjuran algunos obispos priscilianistas de la herejía, entre ellos, Sinfosio y Dictinio de Astorga. Un grupo de sacerdotes y su obispo Herenas prorrumpen en gritos en favor de Prisciliano y han de ser expulsados de la sala. Los obispos ortodoxos deciden que los arrepentidos sigan en

¹ Edición en *Sulpicii Severi libri qui supersunt*, ed. KARL HALM, CSEL 1, Wien 1866.

sus puestos². Tras el concilio empieza a extenderse el malestar entre el episcopado. Hay algunos que hubieran querido ver desprovistos de la dignidad de obispo a los antiguos priscilianistas. Los más duros en su crítica del concilio niegan la comunión a los que habían participado en el sínodo de Toledo. El papa Inocencio se ve obligado a intervenir y escribe una preocupada epístola en la que aconseja mantener la calma y buscar la concordia³. En esta situación invaden vándalos, alanos y suevos las provincias hispánicas inaugurando un período de inseguridad. Nuestras fuentes callan casi por completo. Son muchas las preguntas que nos planteamos: ¿hasta qué punto se extendió la herejía?, ¿siguió teniendo el apoyo de parte del clero y, quizá, del episcopado?, ¿se mantuvo la división entre los obispos ortodoxos? Claro está que en estas páginas no pretendo intentar dar contestación a estas cuestiones. La pregunta que me planteo es muy concreta: ¿se reunió un nuevo concilio en Toledo en el año 447 para condenar la herejía priscilianista?

Los testigos

Aunque pudiera parecer que una pregunta tan concreta debiera encontrar una respuesta satisfactoria, la situación para el investigador no es fácil. Nuestros testigos son pocos, reticentes y dados a contradecirse.

En torno a mediados del s. V disponemos de varios testimonios que aclaran la prehistoria del concilio en cuestión. En una fecha indeterminada, probablemente en los años cuarenta del s. V, un asturicense, Toribio, vuelve a su ciudad tras una larga ausencia. Toribio se convierte en el obispo de Asturica, la capital del *conventus Asturum*, y si no es un metropolitano, tiene al menos cierta autoridad sobre los obispos de su distrito⁴. En Asturica Toribio encuentra una gran tolerancia frente a los priscilianistas. No sólo son tolerados, incluso acuden a la comunión con los ortodoxos. Semejante situación le parece intolerable y decide ponerle remedio en la medida de lo posible. Por un lado escribe a Ceponio, obispo de sede desconocida para nosotros, y a Hidacio de Chaves, el cronista, instándolos a proceder contra la herejía⁵. Por otro lado envía a su diácono Pervinco a Roma para informar

² Las actas del primer concilio de Toledo han sido editadas por J. Vives en *Concilios visigóticos e hispano-romanos*, ed. JOSÉ VIVES con la colaboración de T. MARIN MARTINEZ, G. MARTINEZ DIEZ, Madrid 1963 (a partir de aquí citado como VIVES, *Concilios*) y por F. RODRIGUEZ, La Colección Canónica Hispana. IV. *Concilios galos. Concilios hispanos: Primera parte*, MHS Serie Canónica 4, Madrid 1984 (a partir de aquí citado como RODRIGUEZ).

³ INNOCENTI PAPAE, *epist.* 3, ML 20, pp. 463-638, ed. Coustant, París 1845.

⁴ A partir de finales del s. IV es posible observar en Hispania la configuración de la figura del metropolitano (véase M. SOTOMAYOR Y MUÑOZ, «La Iglesia en la España romana» en R. GARCÍA VILLOSLADA, *Historia de la Iglesia en España. I. La Iglesia en la España romana y visigoda (siglos I-VIII)*, Madrid 1979, pp. 7-399, sobre este punto pp. 308-310 y 380-381).

⁵ S. Turribii Asturicensis *Epistola*, ed. P. y H. BALLERINI, Venecia 1753, en ML 54, París 1846, pp. 693-695.

al papa León de la situación y solicitar su ayuda⁶. León contesta con la decretal *Quam laudabiliter*⁷, fechada el 21 de julio del 447, en la que condena en varios capítulos la doctrina priscilianista. Al final de su escrito ruega a Toribio que convoque un concilio de todas las provincias hispanas contra la herejía, y que si esto no fuera posible, que reúna con ayuda de Hidacio y Ceperio al clero galaico para condenar el priscilianismo.

En este punto cedemos la palabra a Hidacio. Hidacio es el autor del único escrito histórico de la Hispania del s. V, no obstante, su parquedad en informaciones y palabras pocas veces resuelve nuestras dudas. Veamos lo que él dice:

*Romanae ecclesiae XLII praesidet episcopus Leo: huius scripta per episcopi Thoribi diaconum Pervincum contra Priscillianistas ad Hispanienses episcopos deferuntur. Inter quae ad episcopum Thoribium de observatione catholicae fidei et de haeresum blasphemii disputatio plena dirigitur, quae ab aliquibus Gallaecis subdolo probatur arbitrio*⁸.

Como vemos, no hay aquí ninguna referencia a un concilio, a menos que así se interprete la alusión a la aprobación hipócrita de algunos galaicos. Hay que tener en cuenta sin embargo que Hidacio sólo dice un vago *probat*, y no *subscribitur*, que sería la expresión adecuada si la decretal de León hubiera sido sancionada por un concilio. Ya que en la colección canónica Hispana faltan las actas de tal concilio, parecería claro que no se reunió, si no fuera por la deposición del siguiente testigo, que, un siglo más tarde, asegura tener entre sus manos dichas actas.

En el año 561 se reúne en Bracara un sínodo al que el obispo de esta ciudad, Lucrecio, se dirige en la apertura con las siguientes palabras:

*Credo autem vestrae beatitudinis fraternitatem nosse, qu[ia] eo tempore [quo] in his regionibus nefandissima Priscillianae sectae venena serpebant, beatissimus papa urbis Romae Leo, (...), per Turibium notarium sedis suae ad synodum Gallaeciae contra inpiam Priscilliani sectam scripta sua direxit. Cuius etiam praecepta Terraconenses et Carthaginenses episcopi, Lusitani quoque et Baetici facto inter se concilio regulam fidei contra Priscillianam haeresem cum aliquibus capitulis conscribentes ad Balconium tunc huius Bracaraensis ecclesiae praesulem direxerunt. Unde quia et ipsum praescriptae fidei exemplar cum suis capitulis prae manibus hic habemus, pro instructione ignorantium, si vestrae placet reverentiae, recitetur*⁹.

6 Los escritos de Toribio a León se han perdido. Tipo y contenido de tales escritos son discutidos por B. VOLLMANN, *Studien zum Priscillianismus. Die Forschung, die Quellen, der fünfzehnte Brief Papsts Leos des Grossen*, St. Ottilien 1964, pp. 139-167.

7 Epist. 15, edición crítica en B. VOLLMANN, *op. cit.*, pp. 87-138.

8 § 135. Cito esta Crónica por la edición de Th. MOMMSEN, *Hydatii Lemici Continuatio Chronicorum Hieronymianorum ad a. CCCCLXVIII*, MGH AA XI, Berlin 1894, pp. 3-36.

9 VIVES, p. 66, l. 23-43.

Por desgracia las actas no recogen esta profesión de fe a la que se dió lectura, aunque sí al menos un resumen, en el que se puede apreciar la semejanza con los capítulos de León, con los siguientes cambios: el primer capítulo (referido a la doctrina trinitaria) ha sido ampliado, y en el segundo se corrigió un erróneo *Arriani* en el correcto *Gnostici* ¹⁰.

Las palabras de Lucrecio sugieren pues que los obispos de las otras provincias hispánicas se reunieron sin sus colegas de Galecia. El error de designar a Toribio como *notarius* nos hace dudar sin embargo de sus informaciones. Es necesario buscar una explicación, pero antes necesitamos hacer un excursus para presentar a un testigo elusivo: el obispo Pastor.

El obispo Pastor y su *libellus*

La primera referencia a Pastor la encontramos en la Crónica de Hida-cio, en un párrafo (§ 102) datado en el 433:

In conventu Lucensi contra voluntatem Agresti Lucensis episcopi Pastor et Syagrius episcopi ordinantur.

Esto es todo cuanto sabemos por el cronista, que no dice nada sobre los motivos de la oposición de Agrestio. Hay dos explicaciones que se ofrecen. Una, que Agrestio fuera un priscilianista. Otra, que Pastor y Siagrio fueran priscilianistas.

Agrestio no nos es por completo desconocido. En el año 441 aparece su nombre entre los firmantes del concilio de Orange ¹¹ (no olvidemos que en el s. V se pudo mantener, con algunas interrupciones, la comunicación entre Galecia y el Sur de la Galia). No es de suponer que los sinodales de Orange admitieran a un hereje entre ellos, cuanto más que el priscilianismo no les era desconocido. Es posible asimismo que nuestro Agrestio sea el mismo que es mencionado como autor del *De fide ad Avitum episcopum*, un poema doctrinal sin duda alguna ortodoxo ¹².

En cuanto a Pastor y Siagrio, G. Morin ¹³ propuso a fines del siglo pasado una identificación que también excluye las dudas sobre su orto-

¹⁰ Sobre paralelos y diferencias con la epístola de León véase VOLLMANN, *op. cit.*, pp. 152-154.

¹¹ *Ex provincia Gallecia civit. Lecentium Agrestius episcopus, Deudatus diaconus* (Conc. Araus. 1, an. 441, pp. 87, 17-18, ed. MUNIER. Sobre la identificación de la *civit. Lecentium* con *Lucus* véase K. SMOLAK, *Das Gedicht des Bischofs Agrestius. Eine theologische Lehrepistel aus der Spätantike. (Einleitung, Text, Übersetzung und Kommentar)*, Wien 1973, pp. 7-8.

¹² K. SMOLAK, *op. cit.*, pp. 10-22, tras analizar en detalle lengua, estilo y doctrina teológica de este poema, llega a la conclusión de que fue redactado a mediados del s. V, lo que hace probable que el autor sea Agrestius de Lugo, quien en ese caso procedería del Sur de la Galia.

¹³ G. MORIN, «Pastor et Syagrius, deux écrivains perdus du cinquième siècle», *Revue Bénédictine* 10, 1893, pp. 385-1395.

doxia. Su hipótesis sobre la identidad de Pastor ofrece grandes visos de probabilidad y ha sido generalmente aceptada. Según Morin, Pastor sería el autor que menciona Genadio en su *De viris illustribus*:

*Pastor episcopus composuit libellum in modum symboli parvum, totam pene ecclesiasticam credulitatem per sententias continentem. In quo inter ceteras dissensiones, quas praetermissis auctorum vocabulis anathematizat, Priscillianos cum ipso auctoris nomine damnat*¹⁴.

Entre las actas del concilio de Toledo del año 400 aparece una profesión de fe bajo el título:

*Incipiunt regulae fidei catholicae contra omnes haereses et quam maxime contra Priscillianos, quas episcopi Terraconenses, Cartaginenses, Lusitani et Betici fecerunt et cum praecepto papae urbis Leonis ad Balconium episcopum Galliciae transmiserunt. Ipsi etiam et suprascripta XX canonum capitula statuerunt in concilio Toletano*¹⁵.

Este título es una interpolación posterior, que parece repetir las palabras de Lucrecio de Braga. Morin no cree que se haya reunido tal concilio de obispos no galaicos, y supone más bien que nos hayamos ante el *libellus* de Pastor. En este punto enlaza Pastor con la pregunta que nos planteamos.

Otra incógnita se abre. Al parecer, los tres obispos mencionados por Hidacio son ortodoxos, ¿a qué se debe pues la oposición de Agrestio? En mi opinión no nos encontramos aquí ante un episodio del enfrentamiento entre priscilianistas y ortodoxos, sino ante una prolongación de la división de los ortodoxos entre estrictos y conciliadores, como la conocemos después del primer concilio de Toledo. En favor de esta hipótesis podemos aducir el silencio de Hidacio en cuanto a los motivos. En su crónica, Hidacio muestra un mayor interés en ocultar las disensiones entre ortodoxos que en calar los éxitos de los herejes. Así, por ejemplo, no menciona tan siquiera a Hidacio de Mérida y a Itacio, y aunque habla de la oposición de Martín de Tours a la ejecución de Prisciliano, silencia su crítica de los acusadores y la discusión que originó en el episcopado galo. Hidacio tampoco habla en su crónica de la escisión entre los obispos hispanos después del 400. Igualmente deja de mencionar la encarnizada persecución de Juan Crisóstomo por Teófilo de Alejandría y atribuye las desgracias del primero al supuesto arrianismo de la emperatriz Eudoxia (a pesar de haber estado en Oriente poco después de la muerte de Juan y haber conocido personalmente a Teófilo)¹⁶.

¹⁴ GENNAD. *vir. ill.* 77.

¹⁵ RODRIGUEZ, *Concilium Toletanum* I, 200-204.

¹⁶ Sobre la tendencia de Hidacio a silenciar disensiones entre ortodoxos véase C. CARDELLE DE HARTMANN, *Philologische Studien zur Chronik des Hydatius von Chaves*, Stuttgart 1994, pp. 102-123.

Las opiniones a favor de la existencia del concilio del 447

Morin supone pues que el símbolo transmitido entre las actas del primer concilio de Toledo (a. 400) es en realidad el trabajo de Pastor. Este símbolo fue estudiado posteriormente por A. de Aldama¹⁷, quien pudo establecer dos versiones en la transmisión textual, una breve y una larga. De Aldama supone que la breve fue obra del concilio del 400, y que la larga es una ampliación posterior. La hipótesis de De Aldama es que Pastor redactó esta ampliación bajo la influencia de la decretal de León, y que el concilio del 447 la aprobó como su símbolo¹⁸.

La hipótesis de De Aldama fue criticada en algunos puntos por Vollmann. Así, Vollmann señala que el decimotercer anatema de Pastor (relativo a la naturaleza de Cristo) supone una fecha de redacción posterior al 450¹⁹. No obstante, Vollmann cree también en la existencia del concilio del 447. Su hipótesis²⁰ es la siguiente: el concilio del 447 se limitó a aprobar los capítulos de la decretal del Papa, añadirles un símbolo (probablemente el del 400) y enviarlos a los obispos galaicos para que lo suscribieran. Los conciliares habrían ampliado el primer capítulo de León y corregido el *Arriani* del segundo. Esto explica el hecho de que Lucrecio se refiera a la carta de León como si no la conociera, a pesar de adjuntar un resumen de sus capítulos. También explica el error de considerar a Toribio *notarius sedis suae*. Queda por aclarar el silencio de Hidacio. Vollmann supone que el concilio de las restantes provincias hispánicas, que le impone a los obispos de Galicia la suscripción de sus resoluciones, estaba mal visto en el episcopado galaico, tanto entre los pro- como entre los antipriscilianistas. Además, añade Vollmann, Hidacio se refiere indirectamente al concilio. La *disputatio plena* de la que habla Hidacio en el § 135 sería el acta conciliar. Hidacio se habría limitado a destacar la parte de León y rebajar importancia al sínodo.

La hipótesis de Vollmann es sin duda alguna atractiva. Sin embargo hay que hacerle una serie de objeciones. Empecemos por el último punto. Si volvemos a leer las palabras de Hidacio arriba citadas, resulta claro que el

17 J. A. DE ALDAMA, *El Símbolo Toledano I. Su texto, su origen, su posición en la historia de los símbolos*, Roma 1934.

18 El intento de explicar el silencio de Hidacio por parte de De Aldama es especialmente insatisfactorio: «Ahora bien, como la crónica la escribió su autor en edad ya avanzada, nada tiene de extraño que la memoria del buen anciano sufriese de cuando en cuando lagunas y oscuridades» (A. DE ALDAMA, *op. cit.*, p. 62). Aparte de que la pérdida de memoria en la vejez afecta sobre todo a la memoria a corto plazo, resulta muy extraño que Hidacio olvide un concilio referido al priscilianismo. De Aldama no aporta ningún argumento a favor de que la Crónica haya sido redactada en los últimos años de la vida de Hidacio. En mi opinión una primera redacción fue escrita ya hacia el 455. Sobre este punto véase C. CARDELLE DE HARTMANN, *op. cit.*, pp. 63-65.

19 En ese año recibió Hidacio la documentación de León relativa al monofisismo. Véase B. VOLLMANN, *op. cit.*, pp. 171-172.

20 B. VOLLMANN, *op. cit.*, pp. 168-174.

inter quae ... disputatio plena tiene como antecedente los escritos de León enviados a través de Pervinco (*huius scripta*). Además la *disputatio* fue enviada, según Hidacio, sólo a Toribio, y no a todos los obispos galaicos, como sería el caso de ser obra del concilio. Hidacio no se limita a destacar el papel de León, sino que dice con toda la claridad deseable que la *disputatio* es obra suya.

Hay más objeciones a la hipótesis de Vollmann. En primer lugar, la suposición de que el concilio fuera mal visto por todos los obispos galaicos. No olvidemos que Toribio y sus colaboradores no se enfrentaban sólo a la herejía sino también a los partidarios de la coexistencia con los priscilianistas. Una reunión de los obispos hispánicos que obligara a los galaicos a rechazar claramente la herejía sería sin duda un éxito parcial para los representantes de la línea dura.

Tanto De Aldama como Vollmann reducen a los conciliares del 447 a simples suscriptores de la carta papal, en la que habrían realizado cambios mínimos. Consideremos un punto de importancia vital, que ambos autores dejan sin embargo de lado: el contexto histórico. Desde el año 422, los suevos son el único pueblo germánico en la Península. Su centro de operaciones es la Gallaecia y desde allí hacen expediciones de saqueo a las restantes provincias. En el 438, los galaicos cierran una paz con los suevos que parece mantenerse, ya que en los dieciocho años siguientes no se registran saqueos en Gallaecia. Sí, sin embargo, en las otras provincias hispánicas, de las cuales sólo una, la Tarraconense, sigue de hecho bajo la autoridad romana. Precisamente en ella estallan las rebeliones bagaudas y en los años cuarenta acuden dos *magistri utriusque militiae* a Hispania para intentar sofocarlas. En el año 446 llega un tercer *magister utriusque militiae*, Vitus, que, apoyado por auxiliares godos intenta frenar las actividades suevas. Antes, sin embargo, se dedica a saquear las ciudades de la Bética y la Cartaginense. Los suevos lo vencen y empiezan una nueva serie de depredaciones en estas mismas provincias. ¿Resulta creíble que en un país asolado por bagaudas, suevos y las propias tropas romanas, los obispos de cuatro provincias emprendan un aventurado e inseguro viaje a Toledo para allí suscribir una epístola apenas cambiada, una epístola referida a una herejía con la que no tenían que enfrentarse en sus diócesis? La respuesta es, creo que claramente, no.

Nuestra hipótesis

Sólo nos resta intentar formular por nuestra parte una hipótesis para explicar las palabras de Lucrecio. Es posible que los hechos se sucedieran así. Tras recibir la decretal del Papa, Toribio manda copias de ésta a los obispos galaicos, corregida y acompañada de algunas palabras en la que les insta a reunirse en concilio tal y como lo desea el Papa. Los obispos galaicos se comprometen con una decisión en firme (*arbitrio*), pero en realidad no cola-

boran, o aún más, estorban los preparativos del concilio (por ello *subdolo*). Al no conseguir reunir el concilio, Pastor (quizá a instancias de Toribio) redacta un librito a modo de símbolo contra todas las herejías y especialmente la de los priscilianistas, que es enviado a los obispos galaicos para su suscripción o, al menos, para instrucción de los destinatarios. Un siglo más tarde, Lucrecio encuentra entre manos la epístola del Papa, precedida de unas palabras de Toribio, y acompañada de un símbolo como los que suelen redactar los concilios. Lucrecio lee la exhortación del Papa a que se reúnan los obispos de todas las provincias, pero sabe muy bien que en su provincia de Gallaecia no hubo ningún concilio en la fecha. Así que supone que el símbolo es obra de los obispos de las restantes provincias hispánicas. El hecho de que haya sido Toribio el encargado de transmitir a los obispos galaicos la decretal del Papa hace suponer con toda lógica a Lucrecio que se trata de un funcionario papal.

Se trata tan sólo de una nueva hipótesis, pero creo que ofrece una interpretación plausible de todos los hechos que conocemos y de las contradicciones de unos testigos a los que hay que suponer de buena fe.

Mi respuesta a la cuestión si se ha reunido un sínodo hispánico no galaico en el año 447 en Toledo contra el priscilianismo es, en consecuencia, no.

Carmen Cardelle de Hartmann

Este XXII volume da Nova Série de
Euphrosyne foi composto, impresso
e brochado em Braga, nas Oficinas
Gráficas de Barbosa & Xavier, Limitada.

Maio 1994